

# Не кукушечка во сыром бору

## Ñe kukúshechka vo síróm ború

## 'Twas Not the Cuckoo in a Misty Grove

Ñe kukúshechka vó síróm bórú  
zhalóbníróhōnkō fskúkóvála:  
a mólódushka f svétlóm téřemu  
řázheříróhōnkō přóstónála;

ñe yašíón sókól pō pōdněbešy  
za ľebíotkañi zaľetáľsřa;  
dóbríy mólóđets pō bežrázuñy,  
za krasótkañi zashatáľsřa!.

Yásnu sókōlu bíř pōřmanu,  
óbeskrřľenu vó ñevóle...  
Dóbru mólóđtsu bíř f sóľdátushkaľ  
óbezgláľvenu v rátnóm póľe.

A kukúshechke vó síróm bórú  
pō chuzhím gñežďám kukóvái...  
A mólódushke vó slóbóđushke  
pō chuzhím uglám vōžďíhái.

'Twas not a cuckoo in a misty grove  
That plaintively began to sing,  
But a young damsel in her tower  
Who moaned sorrowfully.

It's not a brave falcon  
That chases swans in the skies;  
It's a reckless lad who went astray,  
Pursuing the beauties.

It's the falcon's lot to be caught,  
To be wingless, held in captivity;  
It's the young lad's lot to be a soldier,  
To be slain on the battlefield.

And so the cuckoo's lot in the misty grove  
Is to roam through other birds' nests;  
And the young girl's lot is to lament  
In the homes of strangers.

—текст Н. Цыганова

—Poem by N. Tsyganov

Moderato mosso.

Peter Tchaikovsky

*mf*

Soprano



Ñe ku - kú - shech - ka vó sí - róm bō - rú zha - ľob -  
He ky - ky - shech - ka vo sy - rom bo - ru zha - ľob -

*mf*

Alto



Ñe ku - kú - shech - ka vó sí - róm bō - rú zha - ľob -  
He ky - ky - shech - ka vo sy - rom bo - ru zha - ľob -

*mf*

Tenor



Ñe ku - kú - shech - ka vó sí - róm bō - rú zha - ľob -  
He ky - ky - shech - ka vo sy - rom bo - ru zha - ľob -

*mf*

Bass



Ñe ku - kú - shech - ka vó sí - róm bō - rú zha - ľob -  
He ky - ky - shech - ka vo sy - rom bo - ru zha - ľob -

Moderato mosso.

*mf*

Piano  
(for rehearsal only)



6

*f* *p*

ě - hň - kň - fskú - kň - vá - la: a mň - ló - dush - ka  
 ě - хонь - ко - вску - ко - ва - ла: а мо - ло - душ - ка

ě - hň - kň - fskú - kň - vá - la: a mň - ló - dush - ka  
 ě - хонь - ко - вску - ко - ва - ла: а мо - ло - душ - ка

ě - hň - kň - fskú - kň - vá - la: a mň - ló - dush - ka  
 ě - хонь - ко - вску - ко - ва - ла: а мо - ло - душ - ка

ě - hň - kň - fskú - kň - vá - la: a mň - ló - dush - ka  
 ě - хонь - ко - вску - ко - ва - ла: а мо - ло - душ - ка

6

*f* *p*

11

*mf* *p*

f svět - lňm řé - ře - mu řia - zhe - ě - hň - kň - prň - stň -  
 в свет - лом те - ре - му тя - же - лě - хонь - ко про - сто -

f svět - lňm řé - ře - mu řia - zhe - ě - hň - kň - prň - stň -  
 в свет - лом те - ре - му тя - же - лě - хонь - ко про - сто -

f svět - lňm řé - ře - mu řia - zhe - ě - hň - kň - prň - stň -  
 в свет - лом те - ре - му тя - же - лě - хонь - ко про - сто -

f svět - lňm řé - ře - mu řia - zhe - ě - hň - kň - prň - stň -  
 в свет - лом те - ре - му тя - же - лě - хонь - ко про - сто -

11

*mf* *p*

16 *mf*

ná - la; ñe ya - šen sŏ - kól rŏ rŏd - ñé - beš - yu  
 на - ла; не я - сен со - кол по под - не - бесь - ю

ná - la; ñe ya - šen sŏ - kól rŏ rŏd - ñé - beš - yu  
 на - ла; не я - сен со - кол по под - не - бесь - ю

ná - la; ñe ya - šen sŏ - kól rŏ rŏd - ñé - beš - yu  
 на - ла; не я - сен со - кол по под - не - бесь - ю

ná - la; ñe ya - šen sŏ - kól rŏ rŏd - ñé - beš - yu  
 на - ла; не я - сен со - кол по под - не - бесь - ю

16 *mf*

ná - la; ñe ya - šen sŏ - kól rŏ rŏd - ñé - beš - yu  
 на - ла; не я - сен со - кол по под - не - бесь - ю

21 *f* *p*

— za ĭe - bŏt - ka - mĭ za - ĭe - tál - šĭa; dŏb - rĭy  
 — за ле - бѣд - ка - ми за - ле - тал - ся; доб - рый

— za ĭe - bŏt - ka - mĭ za - ĭe - tál - šĭa; dŏb - rĭy  
 — за ле - бѣд - ка - ми за - ле - тал - ся; доб - рый

yu za ĭe - bŏt - ka - mĭ za - ĭe - tál - šĭa; dŏb - rĭy  
 ю за ле - бѣд - ка - ми за - ле - тал - ся; доб - рый

yu za ĭe - bŏt - ka - mĭ za - ĭe - tál - šĭa; dŏb - rĭy  
 ю за ле - бѣд - ка - ми за - ле - тал - ся; доб - рый

21 *f* *p*

yu za ĭe - bŏt - ka - mĭ za - ĭe - tál - šĭa; dŏb - rĭy  
 ю за ле - бѣд - ка - ми за - ле - тал - ся; доб - рый

26

*mf*

mó - ľǎ - ďets — rǒ bez - rá - zuň - yu, — za kra - só - ka - ěi —  
 мо - ло - дец — по без - ра - зумь - ю, — за кра - сот - ка - ми —

*mf*

mó - ľǎ - ďets — rǒ bez - rá - zuň - yu, — za kra - só - ka - ěi —  
 мо - ло - дец — по без - ра - зумь - ю, — за кра - сот - ка - ми —

*mf*

mó - ľǎ - ďets — rǒ bez - rá - zuň - yu, — za kra - só - ka - ěi —  
 мо - ло - дец — по без - ра - зумь - ю, — за кра - сот - ка - ми —

*mf*

mó - ľǎ - ďets — rǒ bez - rá - zuň - yu, — za kra - só - ka - ěi —  
 мо - ло - дец — по без - ра - зумь - ю, — за кра - сот - ка - ми —

26

*mf*

31

*p* *ff* *f*

— za - sha - tál - šĭa!.. Yás - nu só - kǒ - lu bíř rǒ -  
 — за - ша - тал - ся!.. Яс - ну со - ко - лу быть по -

*p* *ff* *f*

— za - sha - tál - šĭa!.. Yás - nu só - kǒ - lu bíř rǒ -  
 — за - ша - тал - ся!.. Яс - ну со - ко - лу быть по -

*p* *ff* *f*

— za - sha - tál - šĭa!.. Yás - nu só - kǒ - lu bíř rǒ -  
 — за - ша - тал - ся!.. Яс - ну со - ко - лу быть по -

*p* *ff* *f*

— za - sha - tál - šĭa!.. Yás - nu só - kǒ - lu bíř rǒ -  
 — за - ша - тал - ся!.. Яс - ну со - ко - лу быть по -

31

*p* *ff* *f*

36 *mf* *p*

í - ma - nu, ò - ÷es - krí - Ľe - nu vř ñe - vó - Ľe...  
и - ма - ну, о - бес - кры - ле - ну во не - во - ле...

36 *mf* *p*

í - ma - nu, ò - ÷es - krí - Ľe - nu vř ñe - vó - Ľe...  
и - ма - ну, о - бес - кры - ле - ну во не - во - ле...

36 *mf* *p*

í - ma - nu, ò - ÷es - krí - Ľe - nu vř ñe - vó - Ľe...  
и - ма - ну, о - бес - кры - ле - ну во не - во - ле...

36 *mf* *p*

í - ma - nu, ò - ÷es - krí - Ľe - nu vř ñe - vó - Ľe...  
и - ма - ну, о - бес - кры - ле - ну во не - во - ле...

41 *ff* *f* *mf*

Dób - ru mó - ľod - tsu bĽ f sřl - dá - tush - kaĽ ò - ÷es -  
Доб - ру мо - лод - цу быть в сол - да - туш - ках о - без -

41 *ff* *f* *mf*

Dób - ru mó - ľod - tsu bĽ f sřl - dá - tush - kaĽ ò - ÷es -  
Доб - ру мо - лод - цу быть в сол - да - туш - ках о - без -

41 *ff* *f* *mf*

Dób - ru mó - ľod - tsu bĽ f sřl - dá - tush - kaĽ ò - ÷es -  
Доб - ру мо - лод - цу быть в сол - да - туш - ках о - без -

41 *ff* *f* *mf*

Dób - ru mó - ľod - tsu bĽ f sřl - dá - tush - kaĽ ò - ÷es -  
Доб - ру мо - лод - цу быть в сол - да - туш - ках о - без -

46

*p* *p cresc.*

gláv - Ľe - nu v rát - nõm ró - Ľe. Bĩť ye -  
 глав - ле - ну в рат - ном по - ле. Быть е -

gláv - Ľe - nu v rát - nõm ró - Ľe. Bĩť ye -  
 глав - ле - ну в рат - ном по - ле. Быть е -

gláv - Ľe - nu v rát - nõm ró - Ľe. Bĩť ye -  
 глав - ле - ну в рат - ном по - ле. Быть е -

gláv - Ľe - nu v rát - nõm ró - Ľe. Dób - ru mó - lõd - tsu  
 глав - ле - ну в рат - ном по - ле. Доб - ру мо - лод - цу

46

*p* *cresc.*

46

*ff*

mú bĩť, bĩť f sõi - dá - tush - kah  
 му, быть, быть в сол - да - туш - ках

*mf*

mú bĩť, f sõi - dá - tush - kah  
 му, быть, в сол - да - туш - ках

Dób - ru mó - lõd - tsu f sõi - dá - tush - kah  
 Доб - ру мо - лод - цу в сол - да - туш - ках

*p* *mf*

bĩť f sõi - dá - tush - kah õ - ßez - gláv Ľe - nu,  
 быть в сол - да - туш - ках о - без - глав ле - ну,

50

*mf* *ff*

50

53 *rit.* *ff* *dim.*

— ò - ÷ez - gláv - Ľe - nu, v rát - nõm ró - Ľe.  
 — o - ÷ez - glav - le - nu v rat - nom po - le.

53 *rit.* *ff* *dim.*

— ò - ÷ez - gláv - Ľe - nu, v rát - nõm ró - Ľe.  
 — o - ÷ez - glav - le - nu v rat - nom po - le.

53 *rit.* *ff* *dim.*

— ò - ÷ez - gláv - Ľe - nu, v rát - nõm ró - Ľe.  
 — o - ÷ez - glav - le - nu v rat - nom po - le.

53 *rit.* *ff* *dim.*

— ò - ÷ez - gláv - Ľe - nu, v rát - nõm ró - Ľe.  
 — o - ÷ez - glav - le - nu v rat - nom po - le.

58 *Tempo I°* *mf*

— A ku - kú - shech - ke vò sí - róm bõ - rú põ chu -  
 — A ky - ky - shech - ke vo sy - rom bo - ry po chy -

58 *Tempo I°* *mf*

— A ku - kú - shech - ke vò sí - róm bõ - rú põ chu -  
 — A ky - ky - shech - ke vo sy - rom bo - ry po chy -

58 *Tempo I°* *mf*

— A ku - kú - shech - ke vò sí - róm bõ - rú põ chu -  
 — A ky - ky - shech - ke vo sy - rom bo - ry po chy -

58 *Tempo I°* *mf*

— A ku - kú - shech - ke vò sí - róm bõ - rú põ chu -  
 — A ky - ky - shech - ke vo sy - rom bo - ry po chy -

63

*f* *p*

zhím gñez - dám ku - kǒ - vá - ťi... A mǒ - ló - dush - ke  
 жим гñez - дам ку - ко - ва - ти... А мо - ло - душ - ке

zhím gñez - dám ku - kǒ - vá - ťi... A mǒ - ló - dush - ke  
 жим гñez - дам ку - ко - ва - ти... А мо - ло - душ - ке

zhím gñez - dám ku - kǒ - vá - ťi... A mǒ - ló - dush - ke  
 жим гñez - дам ку - ко - ва - ти... А мо - ло - душ - ке

zhím gñez - dám ku - kǒ - vá - ťi... A mǒ - ló - dush - ke  
 жим гñez - дам ку - ко - ва - ти... А мо - ло - душ - ке

63

68

*mf* *f*

vǒ slǒ - bó - dush - ke pǒ chu - zhím ug - lám vǒz - dī -  
 во сло - бо - душ - ке по чу - жим уг - лам воз - ды -

vǒ slǒ - bó - dush - ke pǒ chu - zhím ug - lám vǒz - dī -  
 во сло - бо - душ - ке по чу - жим уг - лам воз - ды -

vǒ slǒ - bó - dush - ke pǒ chu - zhím ug - lám vǒz - dī -  
 во сло - бо - душ - ке по чу - жим уг - лам воз - ды -

vǒ slǒ - bó - dush - ke pǒ chu - zhím ug - lám vǒz - dī -  
 во сло - бо - душ - ке по чу - жим уг - лам воз - ды -

68

*mf* *f*

vǒ slǒ - bó - dush - ke pǒ chu - zhím ug - lám vǒz - dī -  
 во сло - бо - душ - ке по чу - жим уг - лам воз - ды -

vǒ slǒ - bó - dush - ke pǒ chu - zhím ug - lám vǒz - dī -  
 во сло - бо - душ - ке по чу - жим уг - лам воз - ды -